

فرانسیس فورد کاپولا

زندگی و آثار

از "پدرخوانده" تا "واینک آخر زمان"

نوشته: مایکل شوماکر

ترجمه: شیلا قوامی لاهیجی

انتشارات
فرهنگ و سینما

۱۴۰۰

FRANCIS FORD COPPOLA (A film-maker's life)

Michael SCHUMACHER

Translated by Shila Ghavami Lahiji

© 2022 Farhang Va Cinema Publication

Tel: + 989365077765 Tehran-Iran

ISBN: 978-964-7968-66-9

نام کتاب: فرانسس فورد کاپولا - زندگی و آثار، از "پدرخوانده" تا "و اینک آخر زمان"

نویسنده: مایکل شوماکر

مترجم: شیدا قوامی لاهیجی

طراح روی جلد: رعنا مقدم

شمارگان: ۳۰۰

چاپ اول: ۱۴۰۰

شابک: ۹-۶۶-۷۹۶۸-۹۷۸-۹۶۴-۹۷۸

فرهنگ و سینما: تهران

تلفن: ۰۹۳۶۵۰۷۷۷۶۵ - ۶۶۷۳۴۵۹۷ - ۶۶۷۱۷۳۰۰

Cultureandcinema@gmail.com- insta:

بها: ۷۷۰۰۰ تومان

سازمان: شوماکر، مایکل، -۱۹۵۰ م.

SCHUMACHER, Michael, 1950

عنوان و پدیدآور: فرانسس فورد کاپولا: زندگی و آثار - از

پدرخوانده تا و اینک آخر زمان / نویسنده: مایکل شوماکر؛

ترجمه: شیدا قوامی لاهیجی

مشخصات نشر: تهران: فرهنگ و سینما، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۶۰ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

شابک: 978-964-7968-66-9

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی:

Francis Ford Coppola: a filmmaker's life, c1999

زندگی و آثار - از پدرخوانده تا و اینک آخر زمان

موضوع: کاپولا، فرانسس فورد، -۱۹۳۹ م.

موضوع: Cappola, Francis Ford

موضوع: سینما - ایالات متحده - تهیه‌کنندگان و

کارگردانان - سرگذشت‌نامه

Motion picture producers and directors--United

States-- Biography

شناسه افزوده: قوامی لاهیجی، شیدا، -۱۳۵۲، مترجم

رده‌بندی کنگره: PN ۱۹۹۸/۳

رده‌بندی دیویی: ۷۹۱/۴۳۰۲۳۳۰۹۲

شماره کتابخانه ملی: ۸۶۹۸۴۰۶

فهرست

۷	یادداشت ناشر.....
۹	۱- خانواده.....
۱۷	۲- یک حس خوشایند.....
۲۷	۳- خودنمایی های دانشجویی.....
۳۷	۴- النور.....
۴۷	۵- انعکاس در چشم طلایی.....
۶۱	۶- رنگین کمان فینیان.....
۷۱	۷- جورج لوکاس.....
۸۳	۸- مردمان باران.....
۹۳	۹- آمریکن زئوتروپ.....
۱۰۵	۱۰- پدرخوانده.....
۱۳۱	۱۱- مارلون براندو.....
۱۴۳	۱۲- شهرت و افتخار.....
۱۵۵	۱۳- مکالمه.....
۱۶۷	۱۴- نخل طلا و منتقدان.....
۱۸۱	۱۵- کشمکش های پیش از جنگ.....
۱۸۹	۱۶- جنگ و روح انسان.....
۱۹۵	۱۷- و اینک آخر زمان.....
۲۰۵	۱۸- مکاشفه های یک فیلمساز.....
۲۱۷	۱۹- در دل تاریکی.....
۲۳۳	۲۰- هنر یا صنعت؟.....
۲۴۳	۲۱- یادداشت ها؟.....

یادداشت ناشر

کتاب پیش روی شما اثری است نتیجه همت و تلاش و انبوهی خاطره از همکاری چندین ساله من و دوست و همکار دیرینه‌ام خانم شیلا قوامی لاهیجی. یادگاری که ارزش آن را داشت تا علاقه‌مندان به سینما را در بهره‌مندی از آن سهیم سازیم. کتاب "فرانسیس فورد کاپولا- زندگی یک فیلمساز" ترجمه اثری است با همین نام نوشته مایکل شوماکر و چاپ‌شده در انتشارات بلومزبری (لندن) در سال ۱۹۹۹. این کتاب را سال‌ها پیش همراه با چندین کتاب مرجع سینمایی از کتابفروشی‌های شهر فرانکفورت آلمان خریداری کردم و از همان لحظه به یاد خانم قوامی مترجم توانمند ماهنامه فرهنگ و سینما بودم و تنها ایشان را شایسته ترجمه این کتاب می‌دانستم. همانگونه که کتاب دیگری که به زندگی و آثار رومن پولانسکی می‌پرداخت و سال گذشته در انتشارات فرهنگ و سینما با عنوان "بچه‌ای که عاشق تنفر داشتن از او هستید" به چاپ رسید. این دو کتاب در سال‌های دهه هشتاد به مرور ترجمه و در چندین شماره ماهنامه فرهنگ و سینما چاپ شدند.

در این فرصت پیش آمده می‌خواهم از شخصیت، اخلاق، دانش و هنر مترجم گرانقدر این کتاب بگویم، هرچند این قلم را از بیان حق مطلب درباره ایشان نارسا می‌دانم. خانم قوامی لاهیجی وفادارترین یاور و همراه من در سال‌های پرفراز و نشیب و دشوار انتشار مجله‌های فرهنگ و سینما و سینمای روز بوده است. یار بی‌ادعا و فروتنی که هرگز به یارانش پشت نکرد و با علاقه بسیار، سختکوشانه همراه گردانندگان نشریات دلخواهش ماند. حاصل این پیوند و رفاقت و نجابت، آثاری شد ماندگار که موجب دلگرمی و احترام بی‌حد من و همکارانم به ایشان و نیز سربلندی و منزلت وی نزد جامعه فرهنگ و سینما و رسانه گردید.

در مجموع صدها صفحه گزارش و مقاله و تحلیل و نقد چاپ شده در مجلات و شش کتاب مستقل حاصل همکاری‌های دوجانبه ما در بیش از بیست سال بود که

خود دستاوردی است چشمگیر در کشاکش سختی‌ها و ناملايمات فراوان کاریمان در این سال‌ها. "فرانسیس فورد کاپولا" ششمین کتاب با ترجمه خانم قوامی پس از "ماندگارترین جملات فیلم و سینما" (۱۳۸۹)، "ماندگارترین تک‌گفتارهای سینما" (۱۳۹۲)، "فرهنگ اصطلاحات سینما" (۱۳۹۲)، "سینما و نویسندگان معاصر" (۱۳۹۲)، "بچه‌ای که عاشق تنفر داشتن از او هستی" (۱۳۹۹) است که در انتشارات فرهنگ و سینما چاپ می‌شود و امیدوارم نثر روان و ترجمه شیوای ایشان مورد پسند علاقمندان به فیلمساز بزرگ چند دهه گذشته سینمای آمریکا و خوانندگان همیشگی ماهنامه، انتشارات و مترجم این کتاب‌ها قرار گیرد.

افسوس که ناملايمات و بحران‌های چند سال اخیر در فضای کاری و مشکلات زندگی شخصی، دست ما را کمابیش از همکاری بیشتر کوتاه کرد و دریغاً که بسیاری آثار نو و تازه را از دست دادیم. با این همه کوشیدم درباره انتشار برخی آثار ارزشمند خانم قوامی لاهیجی از هیچ تلاشی دریغ نورزم و این کتاب تازه‌ترین ثمره این پایبندی و دلبستگی است که نسبت به صداقت و وفاداری و پایداری ایشان در کار رسانه و فرهنگ و سینما دارم.

پ.ص.مقدم